

סדר
הדלקת הנרות
קידוש לשבת ויום טוב
ברכת המזון



Der
Schabbattisch Begleiter

Segenssprüche für das Anzünden der Kerzen

Kiddusch für Schabbat und Yom Tow

Tisch-Gebet



חב"ד ליובאוויטש, מינכן

תשס"א - 5761

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----|
| Segenssprüche für das Anzünden der Kerzen | 3 |
| Schalom Alejchem | 5 |
| Eschet Chajil | 6 |
| Kiddusch für Freitag Abend | 7 |
| Kiddusch für Schabbat-Tag | 9 |
| Das Händewaschen vor einer Mahlzeit | 11 |
| Tisch-Gebet | 12 |
| Kiddusch für Pessach | 21 |
| Kiddusch für Schawuot | 23 |
| Kiddusch für Sukkot | 25 |
| Kiddusch für Schmini Azeret und Simchat Torah | 27 |
| Kiddusch für Rosch Haschana | 29 |
| Kiddusch für Rosch Haschana und die Feiertage (am Tag) | 31 |

Zusammengestellt und herausgegeben
von Chabad Lubawitsch München

Alle rechte vorbehalten כל הזכויות שמורות

Copyright ©

Chabad Lubawitsch München

Prinzregentenstr. 91 81677 München

Tel. (089) 470 6355 • Fax (089) 477 699

www.chabad.de • E-mail: chabad.muc@t-online.de

Segenssprüche für das Anzünden der Kerzen

Mädchen, die drei Jahre alt oder älter sind, zünden eine Kerze an, verheiratete Frauen zünden zwei an. Für jedes Mitglied des Haushalts fügen sie eine Kerze hinzu. Es ist Brauch, vor dem Anzünden ein wenig Geld in eine Zedakkabüchse zu werfen (außer beim Anzünden am zweiten Abend eines Festes oder wenn das Fest am Samstagabend beginnt).

1. Zünden Sie die Kerzen an. 2. Führen Sie die Hände drei Mal um die Kerzen herum und zum Gesicht. 3. Bedecken Sie die Augen mit den Händen, und sprechen Sie den angemessenen Segen.

Am Freitag vor Sonnenuntergang:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
ascher kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu l'hadlik אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
ner schel schabbat kodesch. נֵר שֶׁל שַׁבָּת קֹדֶשׁ:

Für Pessach, Schawuot und Sukkot:

Baruch ata Adonaj Elo-hejnu melech ha-olam, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
ascher kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu l'hadlik אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
ner schel jom tow. נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se. שְׁחַחֲנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעְנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Am Vorabend von Schabbat und eines Festes:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
ascher kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu l'hadlik אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
ner schel schabbat w'schel jom tow. נֵר שֶׁל שַׁבָּת וְשֶׁל יוֹם טוֹב:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se. שְׁחַחֲנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעְנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Am Vorabend von Rosch Haschana:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
ascher kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu l'hadlik אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
ner schel jom hasikaron. נֵר שֶׁל יוֹם הַזִּכְרוֹן

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se. שְׁחַחֲנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעְנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Am Freitag vor Sonnenuntergang:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt und uns befohlen hat, das heilige Schabbat — Licht anzuzünden.

Für Pessach, Schawuot und Sukkot:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt und uns befohlen hat, das Jom Tow — Licht anzuzünden.

Am Vorabend von Schabbat und eines Festes:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt und uns befohlen hat, das Schabbat und Jom Tow — Licht anzuzünden.

Am Vorabend von Rosch Haschana:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt und uns befohlen hat, das Licht des Tages der Erinnerung anzuzünden.

Am Vorabend von Rosch Haschana und Schabbat:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ascher kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu l'hadlik
ner schel schabbat w'schel jom hasikaron.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
נֵר שֶׁל שַׁבָּת וְשֶׁל יוֹם הַזְכוּרֹן:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנְהוּ:

Am Vorabend von Jom Kippur:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ascher kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu l'hadlik
ner schel jom hakippurim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
נֵר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנְהוּ:

Am Vorabend von Jom Kippur und Schabbat:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ascher kideschanu b'mizwotaw w'ziwanu l'hadlik ner
schel schabbat w'schel jom hakippurim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
נֵר שֶׁל שַׁבָּת וְשֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנְהוּ:

Am Vorabend von Rosch Haschana und Schabbat:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt und uns befohlen hat, das Schabbat — Licht und das Licht des Tages der Erinnerung anzuzünden.

Am Vorabend von Jom Kippur:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt und uns befohlen hat, das Jom Kippur — Licht anzuzünden

Am Vorabend von Jom Kippur und Schabbat:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns durch Seine Gebote geheiligt und uns befohlen hat, das Schabbat und Jom Kippur — Licht anzuzünden.

Schehechejanu

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns das Leben schenkt, uns erhält und uns erlaubt, dieses Fest zu feiern

Schalom Alejchem

Wenn wir vom Abendgebet nach Hause kommen, singen wir folgendes am Schabbat-Tisch:

Schalom alejchem malachej
hascharet malachej eljon,
mi-melech malchej hamlachim
hakadosch baruch hu. (wiederholen 3 mal)

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מְלָאכֵי
הַשָּׁרֵת מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלֶכֶת מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: מ"ב

Bo-achem l'schalom malachej
haschalom malachej eljon
mi-melech malchej hamlachim
hakadosch baruch hu. (wiederholen 3 mal)

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי
הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלֶכֶת מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: מ"ב

Barchuni l'schalom malachej
haschalom malachej eljon
mi-melech malchej hamlachim
hakadosch baruch hu. (wiederholen 3 mal)

בְּרַבּוֹנִי לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי
הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלֶכֶת מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: מ"ב

Zetchem l'schalom Malachej
haschalom malachej eljon
mi-melech malchej hamlachim
hakadosch baruch hu. (wiederholen 3 mal)

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מְלָאכֵי
הַשָּׁלוֹם מְלָאכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלֶכֶת מַלְכֵי הַמַּלְאָכִים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: מ"ב

Ki malachaw jezawe lach, lischmorcha
b'chol drachecha. Adonaj jischmor zetcha
uwo-echa me-ata w'ad olam.

כִּי מְלָאכֵינוּ יִצְוֶנָה לָךְ, לְשִׁמְרָךְ
בְּכָל דְרָכֶיךָ: יי' יִשְׁמַר צֵאתְךָ
וּבּוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

Friede mit Euch, dienende Engel, Engel des Höchsten, des Königs aller Könige, des Heiligen, gelobt sei Er.

Eure Kommen sei zum Frieden, Engel des Friedens, Engel des Höchsten, des Königs aller Könige, des Heiligen, gelobt sei Er.

Segnet mich mit Frieden, Engel des Friedens, Engel des Höchsten, des Königs aller Könige, des Heiligen, gelobt sei Er.

Zieheth in Frieden, Engel des Friedens, Engel des Höchsten, des Königs aller Könige, des Heiligen, gelobt sei Er.

Denn Seine Engel wird Er deinetwegen beauftragen, dich auf all deinen Wegen zu behüten. Der Ewige behüte dein Gehen und dein Kommen, von jetzt an bis in Ewigkeit.

Eschet Chajil

| | |
|--|---|
| Eschet chajil mi jimza w'rachok mipninin michra. | אַשֶׁת חַיִל מִי יִמְצָא, וְרַחֵק מִפְּנִינִים מִכְרָה: |
| Batach ba lew baala, w'shalal lo jechssar. | בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ, וְשָׁלַל לֹא יִחְסַר: |
| G'malat-hu tow w'lo ra kol j'mej Cha-jeha. | גְּמַלְתָּהּ טוֹב וְלֹא רָע, כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ: |
| Darscha zemer ufischtim, wata-as bechefeze kape-ha. | דָּרְשָׁה צִמּוֹר וּפְשִׁימִים, וְתַעֲשֶׂה בְּחִפְזָן בְּפִיהָ: |
| Hajta ka-anijot ssocher mimerchak tawi lachma. | הֵיטָה בְּאֵינִיּוֹת סוֹחֵר, מִמְרַחֵק תְּבִיא לַחֲמָה: |
| Watakam b'od lajla watiten teref l'wejta | וְתָקַם בְּעוֹד לַיְלָה, וְתַתֵּן מֶרֶץ לְבֵיתָהּ, |
| w'chok l'na-arote-ha. | וְחַק לְנִעֲרֹתֶיהָ: |
| Sam'ma ssadeh watikache-hu mipri Chape-ha | וְיָמָה שָׂדֵה וְתִקְחָהּ, מִפְּרֵי כַפֵּיהָ |
| nat-a Karem. | וְנִמְעָה כָרֶם: |
| Chagra b'os motne-ha wat'amez sro-oteha. | חֲגָרָה בְּעוֹז מִתְּנִיָּה, וְתִאֲמַץ וְרֹעֵתֶיהָ: |
| Ta-ama ki tow ssachra lo jichbe balajla nejra. | תִּאֲמַמְהָ כִּי טוֹב סַחֲרָה, לֹא יִכְבֶּה בַּלַּיְלָה גֵרָה: |
| Jadeha schilcha bakishor w'chapeha tamchu falech. | יָדֶיהָ שְׁלַחָה בְּכִישׁוֹר, וְכַפֵּיהָ תִמְכּוּ פֶלֶךְ: |
| Kapa parssa l'ani w'jadeha schilcha la-ewjon. | כַּפָּה פָּרְשָׁה לְעֵנִי, וְיָדֶיהָ שְׁלַחָה לְאֵבִיּוֹן: |
| Lo tira l'wejta mischaleg ki chol bejta | לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלָג, כִּי כֹל בֵּיתָהּ |
| lawusch schanim. | לְבִשׁ שָׁנִים: |
| Marwadim assta la schesch w'argaman l'wuscha. | מִרְבָּדִים עֲשֵׂתָהּ לָהּ, שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה: |
| Nodah basch-arim baala b'schiwto im siknej arez. | נֹדַע בְּשִׁעָרִים בַּעֲלָהּ, בְּשִׁבְתּוֹ עִם וְקָנִי אֶרֶץ: |
| Ssadin assta watimkor, wachagar natna laknaani. | סָדִין עֲשֵׂתָהּ וְתִמְכֹר, וְחָגוֹר נָתַנָּה לְכַנְעֵנִי: |
| Os w'hadar l'wuscha watiss-chak l'jom acharon. | עוֹז וְהָדָר לְבוּשָׁה, וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן: |
| Piha patcha b'chachma w'torat chessed al l'schona. | פִּיהָ פָּתְחָה בְּחִכְמָהּ, וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָה: |
| Zofia halichot bejta w'lechem azlut lo tochel. | צוֹפִיָּה הִלְכּוֹת בֵּיתָהּ, וְחֶלֶם עֲצֵלוֹת לֹא תֹאכַל: |
| Kamu waneha waj'aschruha baala waj'hal'la. | קָמוּ בְּנֵיהָ וְיֹאשְׁרוּהָ, בַּעֲלָהּ וְיִהְלְלָהּ: |
| Rabot banot assu chajil w'at alit al kulana. | רַבּוֹת בְּנוֹת עֲשׂוּ חַיִל, וְאַתְּ עֲלִית עַל בְּלָגָה: |
| Scheker hachen w'hewel hajofi, ischa jirat Adonaj | שִׁקְרַתְּ חַחַן וְהִבֵּל הִיבֵי, אִשָּׁה יִרְאַת יי |
| hi tithalal. | הִיא תִתְהַלָּל: |
| T'nu la mipri jadeha wihalel'luha bascha-rim ma-asse-ha. | תִּנּוּ לָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ, וְיִהְלְלוּהָ בְּשִׁעָרִים מַעֲשֵׂיהָ: |

Wer findet wohl eine tüchtige Frau? Ihr Preis ist höher als Perlen. Das Herz ihres Mannes vertraut ihr, an Gewinn fehlt es ihm nicht. Sie erweist ihm Gutes, und nie Schlechtes, alle Tage ihres Lebens. Sie sorgt für Wolle und für Flachs mit Lust arbeiten ihre Hände. Sie gleicht den Handelsschiffen, aus der Ferne bringt sie ihr Brot. Noch in der Nacht steht sie auf, gibt Speise ihrem Haus, Tagwerk ihren Mägden. Ihr Sinn geht nach einem Feld und sie erwirbt es; von der Frucht ihre Hände pflanzen sie einen Weinberg. Sie gürtet kräftig ihre Hüften, strengt ihre Arme an. Sie spürt, wie gut ihr Erwerb ist, ihr Licht erlischt nicht in der Nacht. Ihre Arme streckt sie nach dem Spinnrocken aus, ihre Hände streckt sie dem Bedürftigen entgegen. Sie fürchtet für ihr Haus nicht den Schnee, denn ihr ganzes Haus ist In Purpurwolle gekleidet. Sie macht ihre eigenen Teppiche, Leinen und Purpur sind ihre Kleider. Bekannt ist ihr mann in den Toren, dort sitzt er mit den Ältesten des Landes. Gewebe macht sie und verkauft sie; den Gurt gibt sie dem Händler. Kraft und Glanz sind ihr Gewand, lächelnd gedenkt sie der späteren Tage. Ihr Mund öffnet sie mit Weisheit, ihre Zunge führt die Lehre der Güte. Sie überwacht die Vorgänge in ihrem haus, der Tragheit Brot isst sie nicht. Ihre Kinder stehen auf und rühmen sie, ihr Mann – und er lobt sie. Viele tüchtige Töchter gibt es, doch du übertriffst alle. Anmut ist Trüg, Schönheit nur ein Hauch, ein gottesfürchtige Frau, sie werde gelobt. Gebt ihr von ihrer Hände Frucht, und lasst ihr Werk sie in den Toren loben.

Kiddusch für Freitag Abend

Mismor l'dawid, Adonaj ro-i lo echssar bin'ot
desche jarbizeni al mej menuchot j'nahaleni
Nafschi jeschowew jancheni b'maglej zedek l'maan
sch'mo. Gam ki ejlech b'gej zalmawet lo ira
ra ki ata imadi schiwtecha umisch-antecha hema
j'nachamuni. Taaroch l'fanaj schulchan neged zoreraj,
dischanta waschemen roschi kosi rewaja. Ach tow
wachessed jirdefuni kol j'mej cha'jai w'schawti b'wet
Ado-naj l'orech jamim.

Da hi s'udata dachakal tapuchin kadischin.

Atkinu s'udata di-me-hejmenuta sch'lejmata
chedwata d'malka kadischa. Atkinu s'udata
d'malka Da hi s'udata dachakal tapuchin
kadischin us'er anpin w'atika kadischa atjan
l'sa'ada bahada.

מְזֻמָּר לְדָוִד, יי רעי לא אָחֶסֶר: בְּנֵאוֹת
דָּשָׁא יִרְבִּיצְנִי, עַל מֵי מְנוּחֹת יִנְהַלְנִי:
נַפְשִׁי יִשְׁכַּב, וְנַחְנִי בְּמַעְגְלֵי צְדָק לְמַעַן
שְׁמוֹ: גַּם כִּי אֵלֶיךָ בְּגִי אֶצְלָמֹת, לֹא אֶרְאֶה
רַע כִּי אַתָּה עֲמֹדִי, שְׂבִמְךָ וּמִשְׁעֲנִתְךָ הֵמָּה
יִנְחָמֵנִי: תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן עֲגָרִי,
דְּשַׁנְתָּ בְּשִׁמְן רֹאשִׁי, בּוֹסִי רוּחַ: אֵךְ טוֹב
וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי תַי, וְשִׁבְתִּי בְּבֵית
יי לְאֶרֶךְ יָמִים:

דא היא סְעוּדַתָּא דְחַקְל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין:

אַתְקִינּוּ סְעוּדַתָּא דְמַהִימְנוּתָא שְׁלַמְתָּא
חֲדָוְתָא דְמַלְכָּא קַדִּישָׁא. אַתְקִינּוּ סְעוּדַתָּא
דְמַלְכָּא. דא היא סְעוּדַתָּא דְחַקְל תַּפּוּחִין
קַדִּישִׁין, וְעַד אֲנַפִּין וְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא אַתְּן
לְסַעְדָּא בְּחֵרָה:

Der Kiddusch wird im Stehen gesprochen. Dabei verwenden wir einen Becher mit Wein oder Traubensaft. Der Becher soll mindestens 86 Gramm enthalten.

1. Heben Sie den Becher mit der rechten Hand hoch.
2. Nehmen Sie ihn dann in die linke Hand.
3. Senken Sie ihn in die hohle rechte Handfläche ab (wenn Sie links schreiben, drehen Sie die Reihenfolge der Hände um).
4. Heben Sie den Becher etwa 10 Zentimeter über den Tisch.
5. Sprechen Sie den nachfolgenden Segen.
6. Trinken Sie nach dem Segen mindestens 44 Gramm.

Ein Lied von David:

Der Ewige ist mein Hirte, mir wird nichts fehlen. Auf grünen Wiese lässt er mich lagern, an ruhigen Wassern führt Er mich. Meine Seele erquickt Er. Er leitet mich auf rechten Pfaden — um Seines Namens willen. Auch wenn ich in der Schlucht des Todesschattens gehe, fürchte ich das Böse nicht, denn Du bist mit mir, Dein Stecken und Dein Stab – sie trösten mich. Du wirst mir den Tisch vor meinen Feinden richten; Du hast mein Haupt mit Öl gesalbt, mein Becher ist reichlich gefüllt. Nür Gutes und Liebe seien meine Begleiter alle meine Tage, und möge ich weilen in des Ewigen haus für die Länge der Tage.

Bereitet das Mahl des vollkommenen Glaubens, zur Wonne des heiligen Königs. Dies ist das Mahl des heiligen Chakal Tapuchin, und S'er Anpin und der heilige Älteste kommen, um mit ihr am Mahl teilzunehmen.

Kiddusch für Schabbat-Tag

Mismor l'dawid, Adonaj ro-i lo echssar
bin'ot desche jarbizeni al mej menuchot
j'nahaleni. Nafschi jeschowew jancheni b'maglej
zedek l'maan sch'mo. Gam ki ejlech b'gej
zalmawet lo ira ra ki ata imadi
schiwtecha umisch-antecha hema j'nachamuni.
Taaroch l'fanaj schulchan neged zoreraj, dischanta
waschemen roschi kosi rewaja. Ach tow wachessed
jirdefuni kol j'mej cha'jai w'schawti b'wet Ado-naj
l'orech jamim

Atkinu se-udata dimhejminuta schlejmata
chedwata d'malka kadischa, Atkinu
se-udata d'malka da hi se-udata
d'atika kadischa wachakal tapuchin kadischin,
usi-er anpin atijan l'ssaada b'hadej.

W'schamru bnej jisrael et haschabbat la-asot
et haschabbat l'dorotam brit olam. Bejni
uwen bnej jisrael ot hi l'olam, ki
scheschet jamim assah Adonaj et haschamajim
w'et ha-arez uwajom haschwi-i schawat wajinafasch.

מִזְמוֹר לְדָוִד, יי רַעֲי לֹא אֶחְסֵר:
בְּנֹחוֹת דָּשָׂא וַרְבִּיצְנִי, עַל מִי מְנוּחוֹת
יִנְהַלְנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב, יִנְחַן כְּמַעְגְלִי
צִדֵּק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיאַ
צַלְמוֹת לֹא אִירָא רַע, כִּי אַתָּה עֲמִדִי,
שְׂבִמְךָ וּמִשְׁעֲנִתְךָ הַמָּה יִנְחֲמֵנִי:
תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שְׁלֹחַן יְגַד צִרְרִי, דִּשְׁנֹת
בְּשִׁמְן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רִיחַ: אֵךְ טוֹב וְחֶסֶד
יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יי
לְאָרֶךְ יָמִים:

אַתְּקִינֵנוּ סְעוּדָתָא דְמַהֲיִמְנוּתָא שְׁלַמְתָּא
חֲדוּתָא דְמַלְכָּא קַדִּישָׁא: אַתְּקִינוּ
סְעוּדָתָא דְמַלְכָּא, דָּא הִיא סְעוּדָתָא
דְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא, וְחַקְל תְּפוּחִין קַדִּישִׁין
וְעֵר אַנְפִּין אַתְּנֵן לְסַעֲדָא בְּהַרְיָה:

וְשַׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת
אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי
שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיְנַפֵּשׁ:

Ein Lied von David:

Der Ewige ist mein Hirte, mir wird nichts fehlen. Auf grünen Wiese lässt er mich lagern, an ruhigen Wassern führt Er mich. Meine Seele erquickt Er. Er leitet mich auf rechten Pfaden — um Seines Namens willen. Auch wenn ich in der Schlucht des Todesschattens gehe, fürchte ich das Böse nicht, denn Du bist mit mir, Dein Stecken und Dein Stab – sie trösten mich. Du wirst mir den Tisch vor meinen Feinden richten; Du hast mein Haupt mit Öl gesalbt, mein Becher ist reichlich gefüllt. Nur Gutes und Liebe seien meine Begleiter alle meine Tage, und möge ich weilen in des Ewigen haus für die Länge der Tage.

Bereitet das Mahl des vollkommenen Glaubens, zur Wonne des heiligen Königs. Dies ist das Mahl des heiligen Chakal Tapuchin, und S'er Anpin und der heilige Älteste kommen, um mit ihr am Mahl teilzunehmen.

Und die Kinder Israel sollen den Schabbat hütten, den Schabbat einführen in allen Generationen als ewigen Bund. Er ist ein Zeichen zwischen Mir und den Kindern Israel für alle Zeit, denn in sechs Tagen machte der Herr die Himmel und die Erde, und am siebenten Tag hörte er auf und ruhte.

Im taschiw mischabbat raglecha, assot
chafatzecha b'jom kodschi, w'karata laschabbat oneg,
likdosch Adonaj m'chubad. w'chibadto me-assot
drachecha mimzo chefz'cha w'daber
dawar, as titanag al Adonaj w'hirkawticha al
bamate arez, w'ha-achalticha nachalat jaakow
awicha, ki pi Adonaj diber.

אם תשיב משבת רגלך, עשות
חפצך ביום קדשי. וקראת לשבת
ענג לקדוש יי מכבד, וכברתו
מעשות דרביך ממצוא חפצך ודבר
דבר: אז תתענג על יי והרפכתך על
במתי ארץ, והאכלתך נחלת יעקב
אביך, כי פי יי דבר:

Da hi se-udata d'atika kadischa:

דא היא סעודתא דעתיקא קדישא:

Sachor et Jom Haschabbat l'kadscho scheschet
jamim taawod w'assita kol m'lachtecha w'jom
haschwi-i schabbat la-Adonaj Elohecha lo ta-aseh
kol milacha ata uwincha uwitecha, awdecha,
wa-amatcha uw'hemtecha, w'gercha ascher
bischarecha. Ki scheschet jamim assa Adonaj et
haschamajim W'et ha-arez et hajam w'et kol
ascher bam, wa-janach bajom haschwi-i,

זכור את יום השבת לקדשו. ששת
ימים תעבוד ועשית כל מלאכתך. ויום
השביעי שבת ליי אלהיך. לא תעשה
כל מלאכה. אתה ובנך ובתך עבדך
ואמתך ובהמתך וגרך אשר
בשעריך. כי ששת ימים עשה יי את
השמים ואת הארץ. את הים ואת כל
אשר בהם. וינח ביום השביעי:

Der Kiddusch wird über einem Becher Wein oder Traubensaft gesprochen. Der Becher soll mindestens 86 Gramm enthalten.

1. Heben Sie den Becher mit der rechten Hand hoch. 2. Nehmen Sie ihn dann in die linke Hand. 3. Senken Sie ihn in die hohle rechte Handfläche ab (wenn Sie links schreiben, drehen Sie die Reihenfolge der Hände um). 4. Heben Sie den Becher etwa 10 Zentimeter über den Tisch. 5. Sprechen Sie den nachfolgenden Segen. 6. Trinken Sie nach dem Segen mindestens 44 Gramm.

Al ken berach Adonaj et jom haschabbat
wajikadschehu.

על כן ברח יי את יום השבת
ויקדשהו:

Sawri Maranan:

סברי מרנן:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
Borej pri hagafen.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
בורא פרי הגפן:

Wenn du um des Schabbats willen deine Fuß zurückhältst, deinen Geschäften zu verrichten an Meinem heiligen Tag, und du den Schabbat eine Lust nennst, dem vom Ewigen geheiligten Tag, geehrt, und du ihn ehrst, indem du nicht deine Wege verrichtest und nicht deinen Geschäften nachgehst eitle Rede führst, dann wirst du dich am Ewigen ergötzen, und Ich lasse dich besteigen die Höhen der Erde und dich zehren von Erbe Jaakows, deines Vaters; So hat der Mund des Ewigen gesprochen.

Dies ist das Mahl des heiligen Ältesten.

Denke daran, den Schabbat zu heiligen. Sechs Tage sollst du arbeiten und alle deine Werke tun, doch am siebenten Tag ist Schabbat für den H-rr, deinen Gott: Du sollst keine Arbeit tun – du, dein Sohn oder deine Tochter, dein Knecht oder deine Magd, dein Vieh und der Fremde innerhalb deiner Tore. Denn in sechs Tagen hat der H-rr die Himmel, die Erde, das Meer und alles, was darinnen ist, gemacht, und hat am siebenten Tag geruht. Darum hat der H-rr den siebenten Tag gesegnet und geheiligt.

Hört zu, meine Herren!

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks.

Das Händewaschen vor einer Mahlzeit

1. Entfernen Sie alle Ringe.
2. Füllen Sie einen großen Becher mit mindestens 100 Gram kaltem Wasser, und halten Sie den Becher dabei in der rechten Hand.
3. Nehmen Sie den Becher nun in die linke Hand, und gießen Sie drei Mal Wasser über die ganze rechte Hand.
4. Nehmen Sie den Becher wieder in die rechte Hand, und gießen Sie drei Mal Wasser über die ganze linke Hand.
5. Reiben Sie die Hände aneinander, und sprechen Sie den folgenden Segen.
6. Trocknen Sie dann die Hände gründlich ab.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ascher kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu al
n'tilat jadajim.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצוותיו, וצונו על
נטילת ידים:

Nach dem Händewaschen dürfen Sie erst nach dem Segen und nach dem Verzehr eines Stück Brotes wieder sprechen.

1. Decken Sie zwei Challot auf.
2. Halten Sie beide Challot nebeneinander.
3. Streichen Sie mit dem Brotmesser an einem gut gebackenen Teil der rechten Challa entlang.
4. Sprechen Sie den folgenden Segen.
5. Schneiden Sie ein Stück ab, tauchen Sie es drei Mal in Salz, und essen Sie einen Bissen.
6. Reichen Sie Scheiben an die versammelten Angehörigen und Gäste weiter.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
Hamozi lechem min ha-arez.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
המוציא להם מן הארץ:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns mit seinen Geboten geheiligt hat und befohlen hat, die Hände zu waschen.

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der Brot aus der Erde hervorbringt.

Tisch-Gebet

Schir hamalot b'schuw Adonaj et schiwat Zion
hajinu k'cholmim. As j'maleh ss'chok pinu
ulschonejnu rina. As jomru wagojim higdil Adonaj
lassot im ele. Higdil Adonaj laasot imanu
hajinu ss'mejchim. Schuwa Adonaj et sch'witejnu
ka-afikim banegew. Hasor-im b'dimah b'rinah
j'kzoru. Holoch jelech uwacho nosseh meschech
hasarah bo jawo b'rinah nosseh alumotaw.

Liwnej Korach mismor schir j'ssudato b'harerej
kodesch. Ohew Adonaj scha-arei zion mikol
mischk'not ja-akow. Nichbadot m'dubar bach ir
Ha-Elohim ssela. Askir rahaw uwawel l'jod'ay
hineh fleschet w'zor im kusch seh julad scham.
Ul'zion je-amar isch w'isch julad ba w'hu
j'chon'neha eljon. Adonaj jispor bichtow amim seh
julad scham sselah. W'scharim k'chol'lim kol ma-janaj
bach.

Awarcha et Adonaj b'chol et tamid t'hilato
b'fi. Ssof dawar hakol nischma et ha-Elohim
j'rah w'et mizwotaw schmor ki seh kol ha-adam.
T'hilat Adonaj j'daber pi wiwarech kol bassar schem
kodscho l'olam waed. Wa-anachnu n'warech ja
me-ata w'ad olam halleluja.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יי אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן
הִינֵנו בְּחַלְמִים: אִזּוּ יִמְלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ
וְלִשְׁוֹנֵינוּ רִנָּה אִזּוּ יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יי
לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהִים: הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ
הִינֵנו שְׂמֵחִים: שׁוֹבָה יי אֶת־שִׁבְתֵּנוּ
בְּאִפְקִים בְּנִבְּבִים: הַזְרְעִים בְּרַמְעָה בְּרִנָּה
יִקְצְרוּ: הַלֹּךְ יִלְךְ וּבָכָה נִשְׂא מִשְׂרָךְ
הַזֶּרַע בְּאִיבָא בְּרִנָּה נִשְׂא אֶלְמֵתָיו:
לְבָנֵי־קֶרֶח מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־רִי
קָדֵשׁ: אֱהַב יי שְׁעָרֵי צִיּוֹן מִכָּל
מִשְׁבְּנוֹת יַעֲקֹב: נִקְבְּרוֹת מִדָּבָר בְּךָ עִיר
הָאֱלֹהִים סֵלָה: אוֹבִיר רֶחַב וּבָבֶל לְדָעִי
הִנֵּה פִלְשֶׁת וְצוֹר עִם־כּוּשׁ זֶה יִלְדִישֶׁם:
וְלִצִּיּוֹן יֵאמֶר אִישׁ וְאִישׁ יִלְדֶבֶה וְהוּא
יְכַוְנֶה עֲלוֹיוֹ: יי יִסְפֵּר בְּכָתוּב עִמָּם זֶה
יִלְדִישֶׁם סֵלָה: וְשָׂרִים בְּחַלְלִים כָּל
מַעֲוֵי בְךָ:

אֶבְרָכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהַלְתוּ
בְּפִי: סוּף דָּבָר הִכָּל נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹהִים
יֵרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׂמוֹר בִּיזָה כְּלֵה־אֲדָם:
תְּהַלֵּת יְהוָה וְדַבְרֵפִי וַיְבָרֶךְ כָּל־בָּשָׂר שֶׁם
קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְה
מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם הַלְלִיָּהּ:

Ein Stufenlied. Als der Ewige die weggeführten Zijons zurückbrachte, waren wir wie Träumende. Da füllte sich unser Mund mit Lachen und unsere Zunge mit Jubel; da spricht man unter den Völkern: "Großes hat der Ewige an diesen getan." Großes hat der Ewige an uns getan, wir freuen uns. Bring, Ewiger unsere Weggeführten zurück wie Bäche in Süden. Die mit Tränen säen, werden mit Jubel ernten. Weinend geht er, der den Saatsack trägt, doch kommt er mit Jubel, wenn er seine Garben trägt.

Von den Söhnen Korachs ein Psalmlied. Seine Festung auf heiligen Bergen – es liebt der Ewige die Tore Zijons mehr als alle Wohnungen Jaakows. Herrliches ist über dich verheissen, Gottesstadt, Selah. Ich werde Rahab und Babel an meine Geliebten erinnern, siehe da Plesch und Zor samt Kusch. "der ist dort geboren." Aber zu Zijon wird gesagt: "Ein Mann und noch ein Mannist geboren darin", und Er, gründet es, der Höchste. Der Ewige wird im Verzeichnis der Völker zählen, "Der ist da geboren." Selah. Und Sänger wie Regentänzer "Alle meine Gedanken sind bei dir."

Jederzeit will ich den Ewigen segnen. Sein Lob sei stets in meinem Mund. Schlussendlich wird alles gewusst: fürchte Gott und wahre Seine Gebote, denn dies ist der ganze Mensch. Den Ruhm des Ewigen spreche mein Mund, und alles Fleisch lobe Seinen heiligen Namen bis in Ewigkeit. Und wir loben Gott, von nun an bis in Ewigkeit. lobet Gott.

Das Majim Achronim, das Waschen der Fingerspitzen, wird vor dem Tischgebet nach einer Mahlzeit vorgenommen.

1. Gießen Sie Wasser in einen kleinen Becher.
2. Gießen Sie ein wenig Wasser über die Finger beider Hände in eine Schale.
3. Legen Sie die Fingerspitzen an die Lippen.
4. Entfernen Sie die Schale mit dem Wasser vom Tisch.

Vor dem Waschen der Finger sprechen Sie:

Seh chelek adam rascha me-elo-him w'nachlat imro me-el. **וְהַחֲלַת אֶמְרוּ מֵאֵל:**

Nach dem Waschen der Finger sprechen Sie:

Waj'daber elai seh haschulchan ascher lifneh Adonaj **וְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשְּׁלֵחַן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:**

Wenn mindestens drei Männer das Tischgebet gemeinsam sprechen, beginnt der erste:

Rabbotaj n'warech **רְבוֹתַי נְבָרְךָ (אוּ בל"א רְבוֹתַי מִיר וְנִעְלִין בְּעֻמְטָשִׁין).**

Die anderen antworten:

Jehi schem Adonaj m'worach me-ata w'ad olam **יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרְךָ מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם.**

Der erste fährt fort:

Jehi schem Adonaj m'worach me-ata w'ad olam. B'r'schut **יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרְךָ מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרִשְׁוֹת**
 maranan w'rabanana w'rabotaj n'warec (Wenn mindestens zehn **מְרַנְנִין וְרַבָּנִין וְרְבוֹתַי. נְבָרְךָ (בעשׂרה:**
 Männer anwesend sind: elo-hejnu) Sche-achalnu mischelo. **אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ.**

Die anderen antworten, gefolgt vom ersten Sprecher:

Baruch (Wenn mindestens zehn Männer anwesend sind elo-hejnu) sche-achalnu **בְּרוּךְ (בעשׂרה: אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכָלְנוּ**
 mischelo uwtuwo chajjino **מִשְׁלוֹ וּבְמִטּוֹבוֹ חַיֵּינוּ.**

Wenn mindestens drei Männer das Tischgebet gemeinsam sprechen, beginnt der erste:

Meine Herren, wir wollen den Segen sprechen:

Die anderen antworten:

Der Name des Ewigen sei gelobt von nun an bis in Ewigkeit.

Der erste fährt fort:

Der Name des Ewigen sei gelobt von nun an bis in Ewigkeit. Mit ihrer Erlaubnis, meine Herren, wollen wir (Wenn mindestens zehn Männer anwesend sind: unser Gott) loben, von dessen Eigentum wir gegessen haben.

Die anderen antworten, gefolgt vom ersten Sprecher:

Gelobt sei Er (Wenn mindestens zehn Männer anwesend sind: unser Gott) von dessen Eigentum wir gegessen haben und durch dessen Güte wir leben.

An Chanukka:

Bimej matitjahu ben jochanan kohen gadol
 chaschmona-i uwanaw k'sche-amda malchut jawan
 harscha-a al amcha jisrael l'haschkicham
 toratecha uleha-awiram mechukej r'zonecha
 w'ata b'rachamecha harabim amad'ta lahem
 b'et zaratam rawta et riwam danta et dinam
 nakamta et nikmatam massarta giborim b'jad
 chalaschim w'rabimb'jad m'atim utmejim b'jad
 t'horim ur'scha-im b'jad zadikkim w'sejdim b'jad
 oskej toratechaul'cha assitah schem gadol
 w'kadosch ba-olamecha ul'amcha jisrael assita
 t'schua g'dola ufurkan k'hajom ha-se w'achar kach
 ba-u wanecha lidwir betecha ufinu et hechalecha
 w'tiharu et mikdaschecha w'hidliku nerot b'chazrot
 kodschecha w'kawu schmonat j'mej chanukka ejlu
 l'hodot ule'hallel l'schimcha hagadol.

An Purim:

Bimej mordechai w'esther b'schuschan habira
 k'sche-amda alejhem haman harascha bikesch
 l'haschmid laharog ule'abed et kol hajehudim
 mina-ar w'ad saken taf w'naschim b'jom echad
 bischloscha assar l'chodesch schnem assar hu
 chodesch adar uschlalam lawos w'ata b'rachamecha
 harabim hefarta et azato w'kilkalta et
 machaschawto wahaschewota lo gmulo b'roscho
 w'talu oto w'et banaw al ha-ez.

בִּימֵי מַתִּיתָהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל
 חֲשֻׁמוֹנָאֵי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן
 הִרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם
 תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רִצְוֹנְךָ:
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמְדָתָּ לָהֶם
 בַּעַת צָרָתָם. רַבַּת אַתָּה רִיבָם. דָּנַתְּ אֶת דִּינָם.
 נִקְמַתְּ אֶת נִקְמָתָם. מִסְרַת גִּבּוֹרִים בְּיַד
 חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים. וּמָאִים בְּיַד
 מְהוֹרִים. וְרַשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְיָדִים בְּיַד
 עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ. וְיָדָה עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל
 וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ
 תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהִיּוֹם הַזֶּה: וְאַחַר כֵּן
 כָּאוּ בְּיַד לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ.
 וְטַהֲרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נְרוֹת בְּחֻצְרוֹת
 קִדְשֶׁךָ. וְקִבְעוּ שְׁמוֹנַת יָמֵי הַנֶּגֶב אֵלָיו.
 לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

בִּימֵי מֶרְדֵּכָאֵי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּיּוֹרָה.
 כְּשֶׁעָמְדָה עֲלֵיהֶם הַמֶּן הִרְשָׁעָה. בְּקֶשׁ
 לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֵּם וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְהוּדִים
 מִנְעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד.
 בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר. הוּא
 חֹדֶשׁ אָדָר. וּשְׁלָלָם לְכוּ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים. הִפַּרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת
 מַחֲשַׁבְתּוֹ. וְהַשְׁבּוֹת לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֵאוּשׁוֹ.
 וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ:

An Chanukka:

In den Tagen des Matitjahu, des Sohnes von Jochanan, dem Hohenpriester, des Hasmonäers und seiner Söhne, als die sündhafte hellenische Regierung sich gegen dein Volk Israel erhob, damit es deine Torah vergesse und deine Gebote breche. Doch Du, in deiner großen Güte, warst bei ihnen in der Zeit ihrer Not. Du hast ihre Schlachten geschlagen, ihre Rechte verteidigt und gerächt, was ihnen angetan wurde. Du hast die Mächtigen in die Hand der Schwachen gegeben, die vielen in die Hand der wenigen, die Unreinen in die Hand der Reinen, die Sündigen in die Hand der Rechtschaffenen, und die Schamlosen in die Hand derer, die sich mit deiner Torah wappnen. Du hast Dir einen großen und heiligen Namen in Deiner Welt gemacht und Dein Volk erlöst bis zum heutigen Tag. Dann gingen Deine Kinder in den Schrein Deines Hauses, reinigten Deinen Tempel, reinigten Dein Heiligtum, zündeten Kerzen an in Deinem heiligen Hof und führten diese acht Tage von Chanukka ein, um Deinem erhabenen Namen zu danken und ihn zu rühmen.

An Purim:

In den Tagen von Mordechai und Esther, in der Hauptstadt Schuschan, als der boshafte Haman sich gegen sie erhob und alle Juden – junge und alte, Kinder und Frauen – an einem Tag, dem dreizehnten Tag des zwölften Monats, des Monats Adar, vernichten und erschlagen wollte und ihren Besitz plündern wollte. Doch du, in deiner großen Güte, hast seinen Plan vereitelt und seine Absichten durchkreuzt und verfügt, dass das Böse, welches er plante, auf sein Haupt zurückfalle, so dass man ihn und seine Söhne am Galgen richtete.

W'al hakol Adonaj Elohejnu anachnu modim
lach um'warchim otach jitbarech schimcha B'fi
kol chai tamid l'olam wa-ed. Kakatuw
w'achalta w'sawata uwerachta et Adonaj Elohecha
al ha-arez hatowa ascher natan Lach. Baruch
ata Adonaj al ha-arez w'al Hamason.

Rachem Adonaj Elohejnu al jisrael amecha
w'al jeruschalajim irecha w' al zion mischkan
k'wodecha w'al malchut bet dawid m'schichecha
w'al habajit hagadol w'hakadosch sche-nikra
schimcha alaw. Elohejnu awinu r'ejnu
(am schabbat ro-ejnu) sonenu parne'ssenu
w'chalkilenu w'harwichenu w'harwach lanu
Adonaj Elohenu m'hejra mikol zarotenu.
W'na al tazrichejnu Adonaj Elohejnu lo lidej
matnat bassar wadam w'lo lidej halwa-atam ki
im l'jadcha hamlej-a haptucha hakdoscha w'harchawa
Schelo newosch w'lo nikalem
l'olam wa-ed.

וְעַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים
לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שְׁמֹךְ בְּפִי
כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: כְּכַתּוּב
וְאֵלֶיךָ וְשָׁבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ
עַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לְךָ: בְּרוּךְ
אַתָּה יי. עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּאוּן:

רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ. וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדְךָ. וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ.
וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ שְׁנַמְרָא
שְׁמֶךָ עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ אֲבִינוּ רַעֲנוּ
(בשבת וביום טוב רוענו) זַנְנוּ פְּרַנְסָנוּ
וְכַלְכַּלְנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ. וְהַרְוַח לָנוּ
יי אֱלֹהֵינוּ מִתְּרַח מִכָּל צָרוֹתֵינוּ.
וְנָא אַל תִּצְרִיכֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לֹא לְיָדֶי
מִמַּתַּת בֶּשָׂר וָדָם וְלֹא לְיָדֵי הַלְּאֻאֲתָם. כִּי
אִם לְיָדֶיךָ הַמַּלְאָה הַפְּתוּחָה הַקְדוּשָׁה
וְהַרְחֵבָה שְׁלֵא יָבוּשׁ וְלֹא נִפְלָם
לְעוֹלָם וָעֶד:

Und für alles, Ewiger, unser Gott, danken wir Dir und loben Dich, gelobt sei Dein Name durch den Mund aller Lebenden für immer und ewig. So steht geschrieben: Hast Du gegessen und bist satt geworden, dann lobe den Ewigen für das gute Land, das Er dir gegeben hat. Gelobt seist Du, Ewiger, für das Land und die Speise.

Erbarme Dich, Ewiger, unser Gott, über Dein Volk Israel, über Deine Stadt Jerusalem, über Zijon, die Stätte Deiner Herrlichkeit, über das Reich des Hauses Davids, Deines Gesalbten, und über das große und heilige Haus, über das Dein Name genannt wird. Unser Gott, unser Vater hüte uns, (am Schabbat und an Feiertagen: unser Hirte), speise uns, verpflege uns und versorge uns, befreie uns und mache uns, Ewiger, unser Gott, bald frei von all unseren Nöten. Lass uns bitte nicht angewiesen sein, Ewiger, unser Gott, auf die Gabe von Menschen aus Fleisch und Blut und nicht auf ihr Darlehen, sondern nur auf Deiner Hand, die volle, die offene, die heilige und freigiebige, damit wir nicht beschämt und in Ewigkeit nicht zuschanden werden.

An Schabbat:

R'zej w'hachalizenu Adonaj Elohejnu b'mizwotecha
 uw'mizwat jom haschwi-i haschabbat Hagadol
 w'hakadosch ha-se ki jom se gadol w'kadosch hu
 l'fanecha lischbot bo w'lanuach Bo b'ahawa k'mizwat
 r'zonecha uwirzoncha haniach lanu Adonaj Elohejnu
 schelo t'he zara w'jagon w'anacha b'jom m'nuchatenu,
 w'harenu Adonaj Elohejnu b'nechamat zion irecha
 uw'winjan jeruschalajim ir kodschecha ki ata hu
 ba-al ha-jeschuot uwa-al ha-nechamot.

רְצֵה וְהַחְלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
 וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשֶּׁבֶת הַגָּדוֹל
 וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ הוּא
 לְפָנֶיךָ. לַשֶּׁבֶת כּוּ וְלַנּוּחַ כּוּ בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת
 רְצוֹנֶךָ. וּבְרָצוֹנֶךָ הֵנִיחַ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 שְׁלֹא תְהֵא צָרָה וְיָגוֹן וְאַתְרָה כְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ.
 וְהִרְאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּנֶחֱמַת צִיּוֹן עִירֶךָ.
 וּבְכַבְּדֵנוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדְשֶׁךָ. כִּי אַתָּה הוּא
 בֹּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבֹעַל הַנְּחֻמוֹת:

An Rosch Chodesch und an die Feiertage:

Elohejnu welohej awotejnu ja-ale w'jowo w'jagia w'jera-e
 w'jeraze w'jischama w'jipaked w'jisacher sichronenu
 ufikdonenu w'sichron awotenu w'sichron maschiach ben
 dawid awdecha w'sichron jeruschalajim ir kodschecha
 w'sichron kol amcha bet jisrael l'fanecha l'fleta
 l'towa l'chen ul'chessed ul'rachamim ul'chaim Towim
 ul'schalom b'jom

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יְעֹלֶה וְיִגְוֶה וְיִרְאֶה
 וְיִרְצֶה. וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֵּר. וְיִכְרֹנֵנוּ
 וְיִפְקֹדֵנוּ וְיִכְרֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְיִכְרֹן מִשִּׁיחַ בֶּן
 דָּוִד עַבְדְּךָ. וְיִכְרֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדְשֶׁךָ.
 וְיִכְרֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְפָנֶיךָ. לְפִלְטָה
 לְמוֹרָה. לְחַן וְלִחְסֵד וְלִרְחֻמִּים. וְלִחַיִּים מוֹכִיִּם
 וְלְשָׁלוֹם כְּיוֹם

| | |
|--------------------------------|---------------------|
| An Rosch Chodesch: | An Pessach: |
| Rosch hachodesch ha-se | Chag Hamazot ha-se |
| An Schawuot: | An Sukkot: |
| Chag Haschawuot ha-se | Chag Hassukot ha-se |
| An Schmini Azeret: | An Rosch Haschana: |
| Schmini azeret hachag ha-se | Jom Hasikaron ha-se |
| B'jom tow mikrah kodesch ha-se | |

sochrejnu Adonaj Elohejnu bo l'towa ufokdejnu wo liwracha
 w'hoschi-enu wo l'chaim towim uwidwar j'schua
 w'rachamim chuss w'chanenu w'rachem alenu w'hoschi-enu
 ki elecha enenu ki el melech chanun w'rachum ata.

| | |
|-----------------------|---------------|
| בראש חודש | בפסח |
| ראש החודש הזה | תג המצות הזה |
| שבועות | בסוכות |
| תג השבועות הזה | תג הסוכות הזה |
| בשמע"צ | בראש השנה |
| שמיני עצרת תהג הזה | הזכרון הזה |
| כיום טוב מקרא קדש הזה | |

וְכָרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כּוּ לְמוֹרָה. וְיִפְקֹדֵנוּ כּוּ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ כּוּ לְחַיִּים מוֹכִיִּם. וּבְדַבְּרֵי יְשׁוּעָה
 וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עֲלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.
 כִּי אֱלֹהִי עֲיִנֵנוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

Am Schabbat:

Habe Wohlgefallen und stärke uns, Ewiger, unser Gott, durch Deine Mizwot und durch die Mizwa des siebten Tages, dieses großen und heiligen Schabbat. Denn dieser Tag, groß und heilig ist er vor Dir, damit wir an ihm in Liebe ruhen und feiern, gemäß dem Gebot Deines Willens. Gewähre uns wohlwollend, Ewiger, unser Gott, das nicht Not, Kummer und Seufzen am Tag unserer Ruhe sei. Lass uns schauen, Ewiger, unser Gott, die Tröstung Zions, Deiner Stadt, und den Aufbau Jerusalems, Deiner heiligen Stadt, denn Du bist der Herr der Hilfe und der Herr der Tröstungen.

An Rosch Chodesch und an die Feiertage:

Unser Gott und Gott unserer Väter, Es steige auf, es komme vor Dich, es gelange, es werde gesehen und wohlgefällig aufgenommen, es werde erhört und bedacht, es bleibe in Erinnerung unser Gedenken und unser Geschick und das Andenken an unserer Väter, das Andenken des Maschiach, den Sohn Davids, Deines Dieners, das Andenken Jerusalems, Deiner heiligen Stadt, und das Andenken Deines ganzen Volkes des Hauses Israel vor Dir: Zur Rettung, zum Guten, zur Gunst, zur Liebe, zum Erbarmen, zum guten Leben und zum Frieden am Tage

an Rosch Chodesch: dieses Neumondes. an Pessach: dieses Mazzotfestes. an Schawuot: dieses Schawuotfestes. an Sukkot: dieses Hüttenfestes. an Schemini Azeret und Simchat Torah: dieses Schemini Azeretfestes. an Rosch Haschana: dieses Tag der Erinnerung. an Pessach, Schawuot und Sukkot (außer an Chol Hamoed) und an Rosch Haschana: an diesem heiligen Festtag.

Gedenke unser, Ewiger, unser Gott, an ihm zum Guten, bedenke uns an ihm zum Segen, und hilf uns an ihm zum guten Leben. Und um der Verheissung der Hilfe und des Erbarmens willen schone und begnade uns, erbarme Dich unser und hilf uns, denn auf Dich sind unsere Augen gerichtet, denn Du, Gott, bist ein gnädiger und barmherziger König.

Uw'nej jeruschalajim ir hakodesch bimhejra
w'jamejnu. Baruch ata Adonaj bone w'rachamaw
jeruschalajim amen.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ha-el awinu malkejnu adirejnu borejnu
go-alejnu jozrejnu k'doschejnu k'dosch jaakow
ro-ejnu ro-ej jisrael hamelech hatow w'hamejtiv
lakol b'chol jom wajom hu hetiw lanu hu
mejtiv lanu hu jejtiv lanu hu gmalanu
hu gomlejnu hu jigmelejnu ad l'chen
ul'chessed ul'rachamim ul'rewach hazala w'hazlacha
bracha wischua nechama parnassa w'chalkala
w'rachamim w'chajim w'schalom w'chol
tow umikol tuw l'olam al j'chassrejnu.

Harachaman hu jimloch alejnu l'olam wa-ed.

Harachaman hu jitbarech baschamajim uwa-arez.

Harachaman hu jischtach l'dor dorim w'jitpaer
banu la-ad ul'nezach nezachim w'jithadar banu
la-ad ul'olmej olamim.

Harachaman hu j'farnissejnu b'chawod.

Harachaman hu jischor ol galut me-al
zawarejnu w'hu jolichejnu komimijut l'arzejnu.

Harachaman hu jischlach bracha m'ruba b'wajit
seh w'al schulchan seh sche-achalnu alaw.

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו
יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הָאֵל אֲבֵינֵנוּ, מַלְכֵנוּ, אֲדִירֵנוּ, בּוֹרְאֵנוּ,
גּוֹאֲלֵנוּ, יוֹצֵרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב.
רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב
לְכָל בְּכָל יוֹם וְיוֹם, הוּא הַיָּטִיב לָנוּ, הוּא
מְטִיב לָנוּ, הוּא יָטִיב לָנוּ, הוּא גּוֹמְלָנוּ,
הוּא גּוֹמְלָנוּ, הוּא יְגַמְלֵנוּ לְעַד, לְחַן
וְלִחְסֵד וְלִרְחֻמִּים, וְלִרְוַח הַצְּלָה וְהַצְּלָחָה,
בְּרַכָּה וְשׂוּעָה נְחָמָה פְּרִיָסָה וְכִלְפָּלָה,
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב, וּמְכַל
טוֹב לְעוֹלָם אֵל יַחֲסֵרֵנוּ:

הַרְחַמֵּן הוּא יִמְלֵךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

הַרְחַמֵּן הוּא יִתְבָּרַךְ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים. וְיִתְפָּאֵר
בְּנוֹ לְעַד וְלִנְצַח נְצַחִים. וְיִתְהַדָּר בְּנוֹ
לְעַד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

הַרְחַמֵּן הוּא יִפְרִסֵנוּ כְּכּוֹד:

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁבֵר עוֹל גְּלוּת* מֵעַל

צָאֲרָנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמוֹת לְאַרְצֵנוּ:

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח בְּרַכָּה מְרַבָּה בְּבוֹת
זֶה וְעַל שְׁלֹחַן זֶה שְׂאֵבְלֵנוּ עָלָיו:

(*) נֵא: עוֹל הַגּוֹיִים

Und baue Jerusalem, die heilige Stadt, schnell in unseren Tage auf, Gelobt seist Du, Ewiger, der in Seiner Barmherzigkeit Jerusalem erbaut, Amen.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, Gott, unser Vater, unser König, unser Erhabener, unser Schöpfer, unser Erlöser, unser Bildner, unser Heiliger, der Heilige Jaakows, unser Hirte, der Hirte Israels, der König, der gut ist und allen Tagtäglich Gutes erweist. Er erwies uns Gutes, Er erweist uns Gutes, und Er wird uns Gutes erweisen. Er hat uns woll getan, er tut uns woll, und wird uns woll tun, für immer. Er gebe uns Wohlwollen, Liebe, Barmherzigkeit, Befreiung, Rettung und Gelingen, Segen und Hilfe, Trost, Verpflegung und Versorgung, Erbarmen, Leben, Frieden und alles Gute, und an all dem Guten lasse Er es uns nie fehlen. Der Barmherzige regiere immer über uns. Der Barmherzige werde im Himmel und auf Erden gelobt. Der Barmherzige werde in allen Geschlechtern geruhmt, für alle Zeiten durch uns verherrlicht und immer und in Ewigkeit durch uns geehrt. Der Barmherzige ernähre uns in Ehren. Der Barmherzige zerbreche das Joch des Exils von unserem Nacken und Er führe uns aufrecht in unser Land. Der sende reichen Segen in dieses Haus und auf diesen Tisch, an dem wir gegessen haben.

An Rosch Chodesch:

Harachaman hu j'chadesch alejnu et hachodesch ha-se **תְּרַחֵמֵן** הוא יחדש עלינו את החדש הזה
l'towa w'l'wracha. **לְמוֹכָה וְלַבְּרָכָה:**

An Feiertagen:

Harachaman hu janchilejnu l'jom schekulo tow. **תְּרַחֵמֵן** הוא ינחילנו ליום שבלו טוב:

An Sukkot:

Harachaman hu jakim lanu et ssukat dawid hanofelet. **תְּרַחֵמֵן** הוא יקים לנו את סבת דוד הנזפלת:

An Rosch Haschana:

Harachaman hu j'chadesch alejnu et haschana hasot **תְּרַחֵמֵן** הוא יחדש עלינו את השנה הזאת
l'towa w'liwracha. **לְמוֹכָה וְלַבְּרָכָה:**

Harachaman hu j'sakejnu limot hamaschiach
ul-chajej ha-olam haba magdil (am Schabbat, Jom Tow,
Rosch Chodesch und Chol Hamo-ed: migdol) j'schu-ot
malko w'osseh chessed limschicho l'dawid ulsaro ad
olam. Osseh schalom bimromaw hu jaasseh
schalom alejnu w'al kol jisrael w'imru amen.

J'ru et Adonaj k'doschaw ki en machssor lijre-aw.
Kfirm raschu w'ra-ewju w'dorschej Adonaj lo
jachssiru chol tow. Hodu la-Adonaj ki tow ki l'olam
chassdo. Pote-ach et jadecha umassbia l'chol chai
razon. Baruch hagewer ascher jiwtach ba- donaj
w'haja Adonaj miwtacho.

תְּרַחֵמֵן הוא יזכנו לימות המשיח
ולחיי העולם הבא: מגדיל (בשבת ויום טוב
וראש חודש וחול המועד אומר מגדול) ישועות
מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולרעו עד
עולם: עשה שלום במרומו הוא יעשה
שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:

יְרַאוּ את יי קדושו כי אין מתסור ליראיו:
בפדים רשו ורעבו ודורשי יהוה לא יחסרו
כל טוב: הודו ליי כי טוב כי לעולם
חסדו: פותח את ידך ומשיב על לכל חי
רצון: ברוך הנכבד אשר יבטח ביי
יהוה יי מבטחו:

An Rosch Chodesch:

Der Barmherzige erneuere diesen Monat zum Guten und zum Segen.

An Feiertagen:

Der Barmherzige lasse uns den Tag zuteil werden, der vollkommen gut ist.

An Sukkot:

Der Barmherzige errichte uns die gefallene Sukka Davids.

An Rosch Haschana:

Der Barmherzige erneuere uns dieses Jahr zum Guten und zum Segen.

Der Barmherzige lasse uns zu den Tagen, des Moschiach und dem Leben der künftigen
Welt gelangen. Er macht groß (am Schabbat, Jom Tow, Rosch Chodesch und Chol
Hamoed: Er macht hoch wie einen Turm) das Heil Seines Königs, gibt Liebe seinem
Gesalbten, dem David und seinen Nachkommen, bis in Ewigkeit. Der Frieden schafft in
Seinen Höhen, Er schaffe Frieden über uns und ganz Israel, Und spricht: Amen.

Fürchtet den Ewigen, ihr, Seine Heiligen, denn keinen Mangel leiden die Ihn fürchten.
Junge Löwen darben und hungern, aber die den Ewigen suchen, denen fehlt es nichts
an allen Guten. Danket dem Ewigen, denn Er ist gütig, denn Ewig währt Seine Liebe.
Du öffnest Deine Hand und sättigst alle Lebenden nach ihrem Verlangen. Gesegnet sei,
der Mann, der auf den Ewigen vertraut, den wird Gott Zuversicht sein.

Kiddusch für Pessach

Wenn das Fest auf einen Wochentag fällt, fangen wir beim Atkinu S'udata an. Fällt es auf einen Schabbat, sprechen wir vom Schalom Aleichem bis zum Jom Haschischi, einschließlich aller Worte, die in den Segenssprüchen in Klammern stehen.

Atkinu S'udata dmalka ila-a, da hi
s'udata D'kudscha brich hu usch-chinte.

אַתְּכִינוּ סְעוּדַתָּא דְּמַלְכָּא עֵלְאָה, דָּא הִיא
סְעוּדַתָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִידָה הִיא וְשִׁכְנִיתָהּ.

Wenn Pessach am Freitag Abend fällt:

Jom haschischi. Wajechulu haschamajim w'ha-arez
w'chol z'wa-am. Wa'je'chal Elohim bajom
haschwi-i m'lachto ascher assa, Wajischbot
bajom haschwi-i mikol m'lachto ascher
assah. Waje'warech Elohim et jom haschwi-i,
waje'kadesch oto. Ki wo schawat mikol melachto
ascher bara Elohim la-asot.

יּוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי, מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּו שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ,
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Sawri maranan.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
bore pri hagafen.

Baruch atah Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ascher bachar banu mikol am w'romimanu mikol
laschon w'kidschanu b'mitzwotaw watiten lanu
Adonaj Elohejnu b'ahawa (am Schabbat: Schabbatot
limnucha u)mo-adim l'ssimcha chagim usmanim
l'ssason et jom (am Schabbat: haschabbat ha-se w'et
jom) Chag hamatzot ha-se w'et jom tow

סְבָרִי מְרַנָּן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא פְרִי הַגָּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם וְרוּמְמָנוּ מִכָּל
לְשׁוֹן וְקִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַתֵּתֵן לָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שְׁבֻחוֹת
לְמִנְחָה ו)מוֹעֵדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְזְמַנִּים
לְשִׂשׁוֹן אֶת יוֹם (לשבת הַשְּׁבֻחַת הַזֶּה וְאֵת
יוֹם) חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה: וְאֵת יוֹם טוֹב

Kiddusch für Pessach

Bereitet das Mahl des höchsten Königs. Dies ist das Mahl des Heiligen, gepriesen sei Er und seine Schechina.

Wenn Pessach am Freitag Abend fällt:

Der sechste Tag: Da waren vollendet der Himmel, die Erde und all ihre Schar. Und Gott vollendete am siebten Tag Sein Werk, das Er gemacht, und ruhte am siebten Tag von all seinem Werk das Er gemacht. Und Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn, denn an ihm ruhte Er von all Seinem Werk, das Gott geschaffen, das er weiter wirke.

Hört zu, meine Herren!

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks. Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns unter allen Völkern auserwählt, über alle Zungen erhöht und durch seine Gebote geheiligt hat. Du, Ewiger, unser Gott, gabst uns in Liebe (am Schabbat: Schabbatot zum Ruhen und) Feste zum Jauchzen, Feiertage und Jahreszeiten uns zur Freude (am Schabbat: diesen Schabbat Tag) und dieses Fest der Matzot und dieses Fest der heiligen Versammlung, die Jahreszeit unserer Freiheit denn Du hast uns auserwählt und unter allen Völkern geheiligt, und

mikra kodesch ha-se sman cherutenu (am Schabbat: b'ahawa) mikra kodesch secher l'jezi-at mizrajim, ki wanu wacharta w'otanu kidaschta mikol ha-amim (am Schabbat: w'schabbat) umoadej kodsche-cha (am Schabbat: b'ahawa uw'ratzon) b'ssimcha uw'ssason hinchaltanu. Baruch ata Adonaj m'kadesch (am Schabbat: haschabbat w')jisrael w'hasmanim.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

מקרא קדש הוה זמן חרותנו (לשבת באהבה) מקרא קדש וְכֵן לְיִצְיַאת מִצְרַיִם, כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, (לשבת וְשַׁבַּת) וּמוֹאֲדֵי קִדְשֶׁךָ (לשבת בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ (לשבת הַשַּׁבָּת) (יִשְׂרָאֵל וְהָעַמִּים); בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֲחִינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam borej m'orej ha-esch.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam hamawdil bejn kodesch l'chol, bejn or l'choschech, bejn jisrael la-amim, bejn jom haschwi-i, l'scheschet j'mej hama-asseh, ben k'duschat schabbat l'kuschat jom tow hiwdalta w'et jom haschwi-i m'scheschet j'mej hama-asseh kidaschta, hiwdalta w'kidaschta et amcha jisrael bikduschatecha. Baruch ata Adonaj hamawdil bejn kodesch l'kodesch.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאֹרֵי הָאֵשׁ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבְדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשִׁשַּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה. בֵּין קִדְשַׁת שַׁבַּת לְקִדְשַׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ, וְאֵת יוֹם הַשְּׂבִיעִי מִשִּׁשַּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה קִדְשָׁתָּ, הַבְּדִלְתָּ וְקִדְשָׁתָּ אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשִׁיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְבְדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֲחִינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

Deine heiligen (am Schabbat: Schabbatot und) Feiertage als Erbe gegeben (am Schabbat: in Liebe und Wohlgefallen und) uns zur Freude. Gelobt seist Du, Ewigerr, der (am Schabbat: den Schabbat und) Israel und die festlichen Tage heiligt.

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns das Leben schenkt, uns erhält und uns erlaubt, dieses Fest zu feiern

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die feurigen Lichter erschafft. Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der zwischen dem Heiligen und dem Alltäglichen scheidet, zwischen Licht und Finsternis, zwischen Israel und den anderen Völkern, zwischen dem siebenten Tag und dem Sechstageswerk, zwischen der Heiligkeit des Schabbats und der Heiligkeit des Festes. Du machst diese Unterschiede und hast den siebenten Tag über die sechs Arbeitstage gesetzt und geheiligt. Du hast dein Volk Israel auserwählt und geheiligt. Gelobt seist Du, Ewiger, der zwischen heilig und heilig scheidet.

Kiddusch für Schawuot

Wenn das Fest auf einen Wochentag fällt, fangen wir beim Atkinu S'udata an. Fällt es auf einen Schabbat, sprechen wir vom Schalom Aleichem bis zum Jom Haschischi, einschließlich aller Worte, die in den Segenssprüchen in Klammern stehen.

Atkinu S'udata dmalka ila-a, da hi
s'udata D'kudscha brich hu usch-chinte.

אַתְּקִינוּ סְעוּדַתָּא דְּמַלְכָּא עֲלֵאָהּ, דָּא הִיא
סְעוּדַתָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִידָה הוּא וְשִׁבְעִיתָהּ.

Wenn Schawuot am Freitag Abend fällt:

Jom haschischi. Wajechulu haschamajim w'ha-arez
w'chol z'wa-am. Wa'je'chal Elohim bajom
haschwi-i m'lachto ascher assa, Wajischbot
bajom haschwi-i mikol m'lachto ascher
assah. Waje'warech Elohim et jom haschwi-i,
waje'kadesch oto. Ki wo schawat mikol
melachto ascher bara Elohim la-asot.

יּוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם
הַשְּׁבִיעִי, מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת
בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-
מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Sawri maranan.

סַבְרֵי מְרַנְּנִי:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
bore pri hagafen.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן:

Baruch atah Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ascher bachar banu mikol am w'romimanu mikol
laschon w'kidschanu b'mitzwotaw watiten lanu
Adonaj Elohejnu b'ahawa (am Schabbat: Schabbatot
limnucha u)mo-adim l'ssimcha chagim usmanim
l'ssason et jom (am Schabbat: haschabbat ha-se w'et
jom) Chag haschawuot ha-se w'et jom tow

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם וְרוּמְמָנוּ מִכָּל
לְשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַתִּתֵּן לָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שַׁבְּתוֹת
לְמִנְחָה ו)מוֹ-אֲדִמִּים לְשִׂמְחָה חַגִּים וְזִמְנִים
לְשִׁשּׁוֹן אֶת יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֵת
יוֹם) חַג הַשְּׁבִיעוֹת הַזֶּה: וְאֵת יוֹם מוֹצֵי

Kiddusch für Schawuot

Bereitet das Mahl des höchsten Königs. Dies ist das Mahl des Heiligen, gepriesen sei Er und seine Schechina [kabbalistischer Ausdruck für eine Manifestation der Göttlichen Gegenwart].

Wenn Schawuot am Freitag Abend fällt:

Der sechste Tag: Da waren vollendet der Himmel, die Erde und all ihre Schar. Und Gott vollendete am siebten Tag Sein Werk, das Er gemacht, und ruhte am siebten Tag von all seinem Werk das Er gemacht. Und Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn, denn an ihm ruhte Er von all Seinem Werk, das Gott geschaffen, das er weiter wirke.

Hört zu, meine Herren!

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks. Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns unter allen Völkern auserwählt, über alle Zungen erhöht und durch seine Gebote geheiligt hat. Du, Ewiger, unser Gott, gibst uns in Liebe (am Schabbat: Schabbatot zum Ruhem und) Feste zum Jauchzen, Feiertage und Jahreszeiten uns zur Freude (am Schabbat: diesen Schabbat) dieses Fest Schawuot und dieses Fest der heiligen Versammlung, die Jahreszeit, in der wir die

mikra kodesch ha-se sman matan toratenu
 (am Schabbat: b'ahawa) mikra kodesch secher
 l'jezi-at mizrajim, ki wanu wacharta w'otanu
 kidaschta mikol ha-amim (am Schabbat: w'schabbat)
 umoadej kodsche-cha (am Schabbat: b'ahawa uw'ratzon)
 b'ssimcha uw'ssason hinchaltanu. Baruch ata Adonaj
 m'kadesch
 (am Schabbat: haschabbat w')j Israel w'hasmanim.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
 Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן מִתַּן תּוֹרַתְנוּ
 (לשבת באהבה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכָר
 לַיְצִיאַת מִצְרַיִם, כִּי כָנּוּ בַחֲרֵת וְאוֹתָנוּ
 קֹדֶשֶׁת מִכָּל הָעַמּוּם, (לשבת וְשַׁבָּת)
 וּמוֹאֲדֵי קֹדֶשֶׁךָ (לשבת באהבה
 וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִקְדָּשׁ
 (לשבת הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים):
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 שֶׁהֲחַיְנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגַּיַּעְנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
 borej m'orej ha-esch.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
 hamawdil bejn kodesch l'chol, bejn or
 l'choschech, bejn jisrael la-amim, bejn jom
 haschwi-i, l'scheschet j'mej hama-asseh, ben
 k'duschat schabbat l'kduchat jom tow
 hiwdalta w'et jom haschwi-i m'scheschet
 j'mej hama-asseh kidaschta, hiwdalta w'kidaschta
 et amcha jisrael bikduschatecha. Baruch
 ata Adonaj hamawdil bejn kodesch l'kodesch.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
 Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 בּוֹרֵא מְאֹרֵי הָאֵשׁ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר
 לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמּוּם, בֵּין יוֹם
 הַשַּׁבִּיעִי לְשִׁשַּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה. בֵּין
 קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשֶׁת יוֹם טוֹב
 הַבְּדֹלֶת, וְאֵת יוֹם הַשַּׁבִּיעִי מִשִּׁשַּׁת
 יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה קֹדֶשֶׁת, הַבְּדֹלֶת וְקֹדֶשֶׁת
 אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתֶּךָ. בְּרוּךְ
 אַתָּה יי, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 שֶׁהֲחַיְנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגַּיַּעְנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Torah empfinden, denn Du hast uns auserwählt und unter allen Völkern geheiligt, und deine heiligen (am Schabbat: Schabbatot und) Feiertage als Erbe gegeben (am Schabbat: in Liebe und Wohlgefallen und) uns zur Freude. Gelobt seist Du, Ewiger, der (am Schabbat: den Schabbat und) Israel und die festlichen Tage heiligt.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns das Leben schenkt, uns erhält und uns erlaubt, dieses Fest zu feiern

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die feurigen Lichter erschafft. Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der zwischen dem Heiligen und dem Alltäglichen scheidet, zwischen Licht und Finsternis, zwischen Israel und den anderen Völkern, zwischen dem siebenten Tag und dem Sechstageswerk, zwischen der Heiligkeit des Schabbats und der Heiligkeit des Festes. Du machst diese Unterschiede und hast den siebenten Tag über die sechs Arbeitstage gesetzt und geheiligt. Du hast dein Volk Israel auserwählt und geheiligt. Gelobt seist Du, Ewiger, der zwischen heilig und heilig scheidet.

Kiddusch für Sukkot

Wenn das Fest auf einen Wochentag fällt, fangen wir beim Atkinu S'udata an. Fällt es auf einen Schabbat, sprechen wir vom Schalom Aleichem bis zum Jom Haschischi, einschließlich aller Worte, die in den Segenssprüchen in Klammern stehen.

Atkinu S'udata dmalka ila-a, da hi
s'udata D'kudscha brich hu usch-chinte.

אַתְּקִינּוּ סְעוּדָתָא דְּמַלְכָא עֵלְאָה, דָּא הִיא
סְעוּדָתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשִׁכְנֵימָהּ.

Wenn Sukkot am Freitag Abend fällt:

Jom haschischi. Wajechulu haschamajim w'ha-arez
w'chol z'wa-am. Wa'je'chal Elohim bajom
haschwi-i m'lachto ascher assa, Wajischbot
bajom haschwi-i mikol m'lachto ascher
assah. Waje'warech Elohim et jom haschwi-i,
waje'kadesch oto. Ki wo schawat mikol
melachto ascher bara Elohim la-asot.

יּוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי, מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכֻל־
מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Sawri maranan.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
bore pri hagafen.

סַבְרֵי מַרְנָן:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן:

Baruch atah Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ascher bachar banu mikol am w'romimanu mikol
laschon w'kidschanu b'mitzwotaw watiten lanu
Adonaj Elohejnu b'ahawa (am Schabbat: Schabbatot
limnucha u)mo-adim l'ssimcha chagim usmanim
l'ssason et jom (am Schabbat: haschabbat ha-se w'et
jom) Chag hassukkot ha-se w'et jom tow
mikra kodesch ha-se sman ssimchateijnu
(am Schabbat: b'ahawa) mikra kodesch secher
l'jezi-at mizrajim, ki wanu wacharta w'otanu

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם וְרוּמְמָנוּ מִכָּל
לְשׁוֹן וְקָדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְתַתֵּן לָנוּ
יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שְׁבֹתוֹת
לְמִנוּחָה ו)מוֹעֲדִים לְשִׂמְחַת חַגִּים וְזְמַנִּים
לְשִׁשׂוֹן אֶת יוֹם (לשבת הַשְּׁבֹת הַזֶּה וְאֵת
יוֹם) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה: וְאֵת יוֹם טוֹב מִקְרָא
קָדֵשׁ הַזֶּה וְזֵמן שְׂמֵחָתוֹנוּ
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ וְכִר
לְיִצִּיאַת מִצְרָיִם, כִּי בָנוּ בְּחֵרְתָּ וְאוֹתָנוּ

Kiddusch für Sukkot

Bereitet das Mahl des höchsten Königs. Dies ist das Mahl des Heiligen, gepriesen sei Er und seine Schechina.

Wenn Sukkot am Freitag Abend fällt:

Der sechste Tag: Da waren vollendet der Himmel, die Erde und all ihre Schar. Und Gott vollendete am siebten Tag Sein Werk, das Er gemacht, und ruhte am siebten Tag von all seinem Werk das Er gemacht. Und Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn, denn an ihm ruhte Er von all Seinem Werk, das Gott geschaffen, das er weiter wirke.

Hört zu, meine Herren!

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns unter allen Völkern auserwählt, über alle Zungen erhöht und durch seine Gebote geheiligt hat. Du, Ewiger, unser Gott, gabst uns in Liebe (am Schabbat: Schabbats zum Ruhem und) Feste zum Jauchzen, Feiertage und Jahreszeiten uns zur Freude (am Schabbat: diesen Schabbat) dieses Fest Sukkot und dieses Fest der heiligen Versammlung, die Jahreszeit unseres Jauchzens, denn Du hast uns auserwählt und

kidaschta mikol ha-amim (am Schabbat: w'schabbat) (לשבת והשבת)
 umoadej kodsche-cha (am Schabbat: b'ahawa uw'ratzon) ומואדי קדשך (לשבת באהבה
 b'ssimcha uw'ssason hinchaltanu. Baruch ata Adonaj ובכרצון בשמחה ובששון הנחלתנו:
 m'kadesch ברוך אתה יי, מקדש
 (am Schabbat: haschabbat w')jisrael w'hasmanim. (לשבת השבת ו)ישראל והמונים:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam ascher ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר
 kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu leschew bassukka. קדשנו במצותיו וצונו לישב בסכה:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam, ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
 Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se. שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה:

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Baruch ata adonay elohejnu melech ha-olam ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
 borej m'orej ha-esch. בורא מאורי האש:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
 hamawdil bejn kodesch l'chol, bejn or המבדיל בין קדש לחול, בין אור
 L'choschech, bejn jisrael la-amim, bejn jom haschwi-i, לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום
 l'scheschet j'mej hama-asseh, ben k'duschat schabbat השביעי לששת ימי המעשה. בין
 l'k'duschat jom tow קדשת שבת לקדשת יום טוב
 hiwdalta w'et jom haschwi-i m'scheschet j'mej הברדלת, ואת יום השביעי מששת ימי
 hama-asseh kidaschta, hiwdalta w'kidaschta et המעשה קדשת, הברדלת וקדשת את
 amcha jisrael bikduschatecha. Baruch ata Adonaj עמך ישראל בקדשתך. ברוך אתה יי,
 hamawdil bejn kodesch l'kodesch. המבדיל בין קדש לקדש:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
 ascher kideschanu b'mitzwotaw w'tziwanu leschew אשר קדשנו במצותיו וצונו לישב
 bassukka. בסכה:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
 Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se. שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה:

unter allen Völkern geheiligt, und deine heiligen (am Schabbat: Schabbatot und) Feiertage als
 Erbe gegeben (am Schabbat: in Liebe und Wohlgefallen und) uns zur Freude. Gelobt seist du,
 Ewiger, der (am Schabbat: den Schabbat und) Israel und die festlichen Tage heiligt.

Am ersten Abend von Sukkot sprechen wir zuerst Leschew Bassukka.

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns mit seinen Geboten geheiligt hat
 und befohlen hat, in der Sukka zu wohnen.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns das Leben schenkt, uns erhält
 und uns erlaubt, dieses Fest zu feiern

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die feurigen Lichter erschafft.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der zwischen dem Heiligen und dem
 Alltäglichen scheidet, zwischen Licht und Finsternis, zwischen Israel und den anderen
 Völkern, zwischen dem siebenten Tag und dem Sechstageswerk, zwischen der Heiligkeit des
 Schabbats und der Heiligkeit des Festes. Du machst diese Unterschiede und hast den
 siebenten Tag über die sechs Arbeitstage gesetzt und geheiligt. Du hast dein Volk Israel
 auserwählt und geheiligt. Gelobt seist du, Ewiger, der zwischen heilig und heilig unterscheidet.

Kiddusch für Schmini Azeret und Simchat Torah

Wenn das Fest auf einen Wochentag fällt, fangen wir beim Atkinu S'udata an. Fällt es auf einen Schabbat, sprechen wir vom Schalom Aleichem bis zum Jom Haschischi, einschließlich aller Worte, die in den Segenssprüchen in Klammern stehen.

Atkinu S'udata dmalka ila-a, da hi
s'udata D'kudscha brich hu usch-chinte.

אַתְּכִינוּ סְעוּדָתָא דְמַלְכָּא עֵלְאָה, דָּא הִיא
סְעוּדָתָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׂכִינְתָּיהּ.

Wenn Schmini Azeret und Simchat Torah am Freitag Abend fällt:

Jom haschischi. Wajechulu haschamajim w'ha-arez
w'chol z'wa-am. Wa'je'chal Elohim bajom
haschwi-i m'lachto ascher assa, Wajischbot
bajom haschwi-i mikol m'lachto ascher
assah. Waje'warech Elohim et jom haschwi-i,
waje'kadesch oto. Ki wo schawat mikol
melachto ascher bara Elohim la-asot.

יּוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכֹלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צִבְיָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי, מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ,
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Sawri maranan.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
bore pri hagafen.

סְבָרִי מָרְנָן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְרִי הַגָּפֶן:

Baruch atah Adonaj Elohejnu melech ha-olam
ascher bachar banu mikol am w'romimanu mikol
laschon w'kidschanu b'mitzwotaw watiten lanu
Adonaj Elohejnu b'ahawa (am Schabbat: Schabbatot
limnucha u)mo-adim l'ssimcha chagim usmanim
l'ssason et jom (am Schabbat: haschabbat ha-se w'et
jom) Schmini azeret hachag ha-se w'et jom tow
mikra kodesch ha-se sman ssimchatejnu

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוּמְמָנוּ מִכָּל
לְשׁוֹן וְקִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַתִּתֵּן לָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שְׁבֹתוֹת
לְמִנוּחָה ו)מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה הַגִּים וְזִמְנִים
לְשׁוֹן אֵת יוֹם (לשבת הַשְּׁבֹת הַזֶּה וְאֵת
יוֹם) שְׁמִינִי עֲצֵרַת הַחַג הַזֶּה: וְאֵת יוֹם
טוֹב מְקַרֵּא קִדְשׁ הַזֶּה זְמַן שְׂמִחָתֵנוּ

Kiddusch für Schmini Azeret und Simchat Torah.

Bereitet das Mahl des höchsten Königs. Dies ist das Mahl des Heiligen, gepriesen sei Er und seine Schechina

Wenn Schmini Azeret und Simchat Torah am Freitag Abend fällt:

Der sechste Tag: Da waren vollendet der Himmel, die Erde und all ihre Schar. Und Gott vollendete am siebten Tag Sein Werk, das Er gemacht, und ruhte am siebten Tag von all seinem Werk das Er gemacht. Und Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn, denn an ihm ruhte Er von all Seinem Werk, das Gott geschaffen, das er weiter wirke.

Hört zu, meine Herren!

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks. Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns unter allen Völkern auserwählt, über alle Zungen erhöht und durch seine Gebote geheiligt hat. Du, Ewiger, unser Gott, gabst uns in Liebe (am Schabbat: Schabbatot zum Ruhem und) Feste zum Jauchzen, Feiertage und Jahreszeiten uns zur Freude (am Schabbat: diesen Schabbat und) Shemini Azeret und dieses Fest der heiligen Versammlung, die Jahreszeit unseres Jubels,

(am Schabbat: b'ahawa) mikra kodesch secher
 l'jezi-at mizrajim, ki wanu wacharta w'otanu
 kidaschta mikol ha-amim (am Schabbat: w'schabbat)
 umoadej kodsche-cha (am Schabbat: b'ahawa uw'ratzon)
 b'ssimcha uw'ssason hinchaltanu. Baruch ata Adonaj
 m'kadesch
 (am Schabbat: haschabbat w')jisrael w'hasmanim.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
 Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

(לשבת באהבה) מקרא קדש וזכר
 לציאת מצרים, כי בנו בחרת ואותנו
 קדשת מכל העמים, (לשבת ושבת)
 ומועדי קדשך (לשבת באהבה
 וכרצון) בשמחה ובששון הנחלתנו:
 ברוך אתה יי' מקדש
 (לשבת השבת ו)ישראל והזמנים:
 ברוך אתה יי', אלהינו מלך העולם,
 שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
 borej m'orej ha-esch.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
 hamawdil bejn kodesch l'chol, bejn or
 l'choschek, bejn jisrael la-amim, bejn jom
 haschwi-i, l'scheschet j'mej hama-asseh, ben
 k'duschat schabbat l'k'duschat jom tow
 hiwdalta w'et jom haschwi-i m'scheschet
 j'mej hama-asseh kidaschta, hiwdalta w'kidaschta
 et amcha jisrael bikduschatecha. Baruch
 ata Adonaj hamawdil bejn kodesch l'kodesch.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
 Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

ברוך אתה יי', אלהינו מלך העולם,
 בורא מאורי האש:

ברוך אתה יי', אלהינו מלך העולם,
 המבדיל בין קדש לחול, בין אור
 לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום
 השביעי לששת ימי המעשה. בין
 קדשת שבת לקדשת יום טוב
 הברדלס, ואת יום השביעי מששת
 ימי המעשה קדשת, הברדלס וקדשת
 את עמך ישראל בקדשתך. ברוך
 אתה יי', המבדיל בין קדש לקדש:

ברוך אתה יי', אלהינו מלך העולם,
 שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

(am Schabbat: in Liebe) eine heilige Versammlung zum Gedenken an den Auszug aus Ägypten, denn Du hast uns auserwählt und unter allen Völkern geheiligt, und deine heiligen (am Schabbat: Schabbatot und) Feiertage als Erbe gegeben (am Schabbat: in Liebe und Wohlgefallen und) uns zur Freude. Gelobt seist Du, H-rr, der (am Schabbat: den Schabbat und) Israel und die festlichen Tage heiligt. Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns das Leben schenkt, uns erhält und uns erlaubt, dieses Fest zu feiern

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Gelobt seist Du, H-rr, unser Gott, König des Universums, der die feurigen Lichter erschafft.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der zwischen dem Heiligen und dem Alltäglichen scheidet, zwischen Licht und Finsternis, zwischen Israel und den anderen Völkern, zwischen dem siebenten Tag und dem Sechstageswerk, zwischen der Heiligkeit des Schabbats und der Heiligkeit des Festes. Du machst diese Unterschiede und hast den siebenten Tag über die sechs Arbeitstage gesetzt und geheiligt. Du hast dein Volk Israel auserwählt und geheiligt. Gelobt seist Du, H-rr, der zwischen heilig und heilig scheidet.

Kiddusch für Rosch Haschana

Wenn Rosch Haschana auf einen Wochentag fällt, beginnen wir mit Sawri Maranan. Fällt es auf einen Schabbat, sprechen wir das Schalom Aleichem und den Kiddusch für Freitagabend bis Jom Haschischi. Dann sprechen wir den folgenden Segen, einschließlich der in Klammern stehenden Segensworte.

Wenn Rosch Haschana am Freitag Abend fällt:

Jom haschischi. Wajechulu haschamajim w'ha-arez
w'chol z'wa-am. Wa'je'chal Elohim bajom
haschwi-i m'lachto ascher assa, Wajischbot
bajom haschwi-i mikol m'lachto ascher
assah. Waje'warech Elohim et jom haschwi-i,
waje'kadesch oto. Ki wo schawat mikol
melachto ascher bara Elohim la-asot.

יום הששי: ויכלו השמים והארץ
וכל-צבאם: ויכל אלהים ביום
השביעי, מלאכתו אשר עשה. וישבת
ביום השביעי מכל-מלאכתו אשר
עשה: ויברך אלהים את-יום השביעי
ויקדש אתו. כי בו שבת מכל-
מלאכתו, אשר ברא אלהים לעשות:

Sawri maranan.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
bore pri hagafen.

סברי מרנן:
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
בורא פרי הגפן:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam ascher
bachar banu mikol am w'romimanu mikol laschon
w'kideschanu b'mitzwotaw watiten lanu Adonaj
Elohejnu b'ahawa et Jom (am Schabbat: Haschabbat
ha-se w'et) Jom Hasikaron ha-se, et jom tow
mikrah kodesch ha-se jom (am Schabbat: sichron)
truah (am Schabbat: b'ahawa) mikrah kodesch secher
l'jiziat mizrajim, ki wanu wacharta w'otanu
kidaschta mikol ha-amim udwarcha malkejnu emet
w'kajam la-ad. Baruch ata Adonaj melech al kol
ha-arez m'kadesch (am Schabbat: haschabbat w')jissrael
w'jom hasikaron.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר
בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון
ויקדשנו במצוותיו, וחתן לנו יי
אלהינו באהבה את יום (לשבת השבת
הזה ואת יום) הוצרן הזה, את יום טוב
מקרא קדש הזה יום (לשבת זכרון)
תרויבה (לשבת באהבה) מקרא קדש זכר
ליציאת מצרים, כי בנו בחרת ואותנו
קדשת מכל העמים, וברוך מלכנו אמת
יקים לעד. ברוך אתה יי, מלך על כל
הארץ מקדש (לשבת השבת) וישראל
יום הוצרן:

Kiddusch für Rosch Haschana

Wenn Rosch Haschana am Freitag Abend fällt:

Der sechste Tag: Da waren vollendet der Himmel, die Erde und all ihre Schar. Und Gott vollendete am siebten Tag Sein Werk, das Er gemacht, und ruhte am siebten Tag von all seinem Werk das Er gemacht. Und Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn, denn an ihm ruhte Er von all Seinem Werk, das Gott geschaffen, das er weiter wirke.

Hört zu, meine Herren!

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns unter allen Völkern auserwählt, über alle Zungen erhöht und durch seine Gebote geheiligt hat. Du, Ewiger, unser Gott, gabst uns in Liebe (am Schabbat: diesen Schabbat und) diesen Tag des Gedenkens, das Fest der heiligen Versammlung, einen Tag, an dem wir das Schofar blasen (am Schabbat: einen Tag, an dem wir des Schofar-Blasens gedenken), und (am Schabbat: in Liebe) eine heilige Versammlung zum Gedenken an den Auszug aus Ägypten. Denn Du hast uns unter allen Völkern auserwählt, und dein Wort, unser König, ist wahr für alle Zeit. Gelobt seist Du, Ewiger, König über die ganze Erde, der (am Schabbat: den Schabbat,) Israel und den Tag des Gedenkens heiligt.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
Borej m'orej ha-esch.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
בורא מאורי האש:

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
hamawdil bejn kodesch l'chol, bejn or
L'choschech, bejn jisrael la-amim, bejn jom
Haschwi-i, l'scheschet j'mej hama-asseh, ben k'duschat
schabbat l'k'duschat jom tow
hiwdalta w'et jom haschwi-i m'scheschet
j'mej hama-asseh kidaschta, hiwdalta w'kidaschta
et amcha jisrael bikduschatecha. Baruch
ata Adonaj hamawdil bejn kodesch l'kodesch.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
המבדיל בין קדש לחול, בין אור
לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום
השביעי לששת ימי המעשה. בין
קדשת שבת לקדשת יום טוב
הבדלת, ואת יום השביעי מששת
ימי המעשה קדשת, הבדלת וקדשת
את עמך ישראל בקדשתך. ברוך
אתה יי, המבדיל בין קדש לקדש:

Am ersten Abend von Rosch Haschana fahren wir mit Schehechejanu fort. Am zweiten Abend von Rosch Haschana ist es Brauch, eine Frucht, die in dieser Jahreszeit noch nicht gegessen wurde, auf den Tisch zu legen. Sie wird vor dem Händewaschen und dem Verzehr des Brotes serviert. Nach dem Kiddusch betrachten wir die neue Frucht und sprechen den folgenden Segen. (Wenn keine neue Frucht zur Verfügung steht, wird Schehechejanu dennoch gesprochen.)

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech haolam
Schehechejanu w'kijmanu w'higianu lisman ha-se.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

Am ersten Abend von Rosch Haschana, nach dem Händewaschen und dem Verzehren des Brotes, essen wir ein Stück von einem süßen Apfel, in Honig getunkt.

1. Tauchen Sie das Apfelstück in Honig. 2. Sprechen Sie vor dem Verzehr den folgenden Segen.

Baruch ata Adonaj Elohejnu melech ha-olam
boreh pri ha-ez.

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
בורא בורא פרי העץ:

J'hi rason milfanecha schet'chadesch alenu
schana towa um'tuka.

יהי רצון מלפניך שתחדש עלינו
שנה טובה ומתוקה:

Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der uns das Leben schenkt, uns erhält und uns erlaubt, dieses Fest zu feiern

Am Samstagabend sprechen wir die Hawdala.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die feurigen Lichter erschafft.

Gelobt seist Du, H-rr, unser Gott, König des Universums, der zwischen dem Heiligen und dem Alltäglichen scheidet, zwischen Licht und Finsternis, zwischen Israel und den anderen Völkern, zwischen dem siebenten Tag und dem Sechstageswerk, zwischen der Heiligkeit des Schabbats und der Heiligkeit des Festes. Du machst diese Unterschiede und hast den siebenten Tag über die sechs Arbeitstage gesetzt und geheiligt. Du hast dein Volk Israel auserwählt und geheiligt. Gelobt seist Du, H-rr, der zwischen heilig und heilig unterscheidet.

Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der Welt, der die Früchte des Baumes erschafft. Möge es Dein Wille sein, uns für ein gutes und süßes Jahr einzuschreiben.

